

Gal

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Τῇ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ πάλιν
-用 自由 我们 基督 释放了 站稳 -所以 -和 -不要 再
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3825](#)
ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.
轭里 奴役的 被缠住
[G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

基督释放了我们，叫我们得以自由。所以要站立得稳，不要再被奴仆的轭挟制。

2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν
看哪 我 保罗 说 给你们 -因为 -若 你们受割礼 基督 你们 没有
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#) [G3762](#)
ὠφελήσει.
益处
[G5623](#)

我一保罗告诉你们，若受割礼，基督就与你们无益了。

3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστίν,
我作证 -但 再 每一个 人 受割礼的 -因为 欠债者 他是
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#) [G1510](#)
ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
整个 -那 律法 行
[G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

我再指着凡受割礼的人确实地说，他是欠着行全律法的债。

4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς χάριτος
你们被断绝了 -从 基督 -凡是 -在 律法里 你们称义的 -的 恩典
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
ἐξεπέσατε.
你们堕落了
[G1601](#)

你们这要靠律法称义的，是与基督隔绝，从恩典中坠落了。

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
我们 -因为 灵里 -从 信心 盼望 义的 我们等候
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

我们靠着圣灵，凭着信心，等候所盼望的义。

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὐτε περιτομῆ τι ἰσχύει, οὐτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ
-在 -因为 基督 耶稣里 -也不 割礼 什么 有效 -也不 未受割礼 -而是
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#)
πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
信心 -藉着 爱 运行的
[G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

原来在基督耶稣里，受割礼不受割礼全无功效，惟独使人生发仁爱的信心才有功效。

7 Ἐτρέχετε καλῶς, τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
你们跑 好地 谁 你们 阻碍了 -给 真理 -不 顺服
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

你们向来跑得好，有谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
-那 说服 -不 -从 -那 呼召的 你们
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

这样的劝导不是出于那召你们的。

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
小小的 酵 整个 -那 团 发酵
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

一点面酵能使全团都发起来。

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
我 我深信 -到 你们 -在 主里 -因为 没有 其他的 你们想 -那
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#)
δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
-但 搅扰的 你们 将承担 -那 审判 -无论 -若 他是
[G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

我在主里很信你们必不怀别样的心；但搅扰你们的，无论是谁，必担当他的罪名。

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
我 -但 弟兄们 -若 割礼 仍然 我传扬 -为什么 仍然 我被逼迫
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)
ἄρα καθήρηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
-那么 被废除了 -那 绊脚石 -的 十字架
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

弟兄们，我若仍旧传割礼，为甚么还受逼迫呢？若是这样，那十字架讨厌的地方就没有了。

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
希望 -也 割掉了 -那些 扰乱的 你们
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

恨不得那搅乱你们的人把自己割绝了。

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπὶ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
你们 -因为 -为着 自由 被呼召了 弟兄们 只是 -不要 -那 自由
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)
εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
-为 机会 -给 肉体 -而是 -藉着 -那 爱 服侍 彼此
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

弟兄们，你们蒙召是要得自由，只是不可将你们的自由当作放纵情欲的机会，总要用爱心互相服事。

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
-那 -因为 所有的 律法 -在 一句 话里 被成全了 -在 -那 你要爱
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)
τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
-那 邻舍 你的 -如同 你自己
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

因为全律法都包在「爱人如己」这一句话之内了。

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπὲρ ἀλλήλων
-若 -但 彼此 你们咬 -和 你们吞吃 谨慎 -不要 -被 彼此
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)

ἀναλωθῆτε.

被消灭

[G0355](#)

你们要谨慎，若相咬相吞，只怕要彼此消灭了。

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ τελέσητε.
我说 -但 灵里 你们行走 -和 私欲 肉体的 -不 -不要 你们成全
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#)

我说，你们当顺着圣灵而行，就不放纵肉体的情欲了。

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
-那 -因为 肉体 贪欲 -反对 -的 灵 -那 -但 灵 -反对
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2596](#)
τῆς σαρκὸς; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂν ἐὰν θέλητε
-的 肉体 这些 -因为 彼此 相抗 -为要 -不 -那些 -若 你们想要的
[G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

ταῦτα ποιῆτε.

这些 你们做

[G3778](#) [G4160](#)

因为情欲和圣灵相争，圣灵和情欲相争，这两个是彼此相敌，使你们不能做所愿意做的。

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
-若 -但 灵里 你们被引导 -不 你们是 -在之下 律法
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

但你们若被圣灵引导，就不在律法以下。

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία,
明显的 -但 是 -那些 行为 -的 肉体 -它们是 淫乱 污秽
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#) [G0167](#)

ἀσέλγεια,

放荡

[G0766](#)

情欲的事都是显而易见的，就如奸淫、污秽、邪荡、

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,
拜偶像 行邪术 仇恨 纷争 嫉妒 愤怒 自私 分裂
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἰρέσεις,

异端

[G0139](#)

拜偶像、邪术、仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷争、异端、

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς
嫉妒 醉酒 荒宴 -和 -那些 类似的 这些 -那些 我预先说 给你们 -如同
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#) [G4771](#) [G2531](#)

προεἶπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
我先前说过的 -因为 -那些 -那些 这样的 行的 国 神的 -不
[G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#) [G3756](#)

κληρονομήσουσιν.

将承受产业

[G2816](#)

嫉妒（有古卷加：凶杀二字）、醉酒、荒宴等类。我从前告诉你们，现在又告诉你们，行这样事的人必不能承受神的国。

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
-那 -但 果子 -的 灵 是 爱 喜乐 平安 忍耐
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
恩慈 良善 信实
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
温柔 节制 -反对 -那些 这样的 -不 有 律法
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

温柔、节制。这样的事没有律法禁止。

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
-那些 -但 -的 基督 耶稣 -那 肉体 钉十字架了 -连同 -那些
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
情欲 -和 -那些 私欲
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
-若 我们活 灵里 灵里 -也 我们行走
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

我们若是靠圣灵得生，就当靠圣灵行事。

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
-不要 我们成为 虚荣的 彼此 挑战的 彼此 嫉妒的
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#) [G5354](#)

不要贪图虚名，彼此惹气，互相嫉妒。